



---

## Европейская экономическая комиссия

### Комитет по внутреннему транспорту

#### Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

##### Пятьдесят восьмая сессия

Женева, 12–14 ноября 2014 года

Пункт 10 b) предварительной повестки дня

**Прогулочное плавание: Международное  
удостоверение на право управления  
прогулочным судном (резолюция № 40,  
третье пересмотренное издание)**

### **Проект резолюции о дополнениях и поправках к резолюции № 40 (международное удостоверение на право управления прогулочным судном)\***

#### **Записка секретариата**

## **I. Мандат**

1. Настоящий документ представлен в соответствии с пунктом 5.2 направления деятельности 5 "Внутренний водный транспорт" программы работы на 2014–2015 годы (ECE/TRANS/2014/23), принятой Комитетом по внутреннему транспорту 27 февраля 2014 года.

2. В настоящем документе содержится проект резолюции о замене приложений к резолюции № 40 (международное удостоверение на право управления прогулочным судном). Проект пересмотренных приложений заменит третье пересмотренное издание резолюции № 40 (ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.3), принятое на пятьдесят седьмой сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, и исправление к нему (ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.3/Corr.1). Этот проект включает также поправки в контексте сокращения "МУС", означающего "международное удостоверение судоводителя" и принятого на сорок третьей сессии

---

\* Настоящий документ распространяется без официального редактирования.



Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/86, пункт 50), а также в связи с принятием Латвией резолюции № 40 (неофициальный документ № 16 SC.3/WP.3 (2014 год)).

3. Рабочей группе предлагается рассмотреть и принять проект резолюции о замене приложений к резолюции № 40 (часть II настоящего документа) и проект пересмотренных приложений (часть III).

## **II. Проект резолюции о поправке к пересмотренной резолюции № 40 "Международное удостоверение на право управления прогулочным судном"**

### **Резолюция № 83**

(принята Рабочей группой по внутреннему водному транспорту 14 ноября 2014 года)

*Рабочая группа по внутреннему водному транспорту,*

*учитывая* резолюцию № 40 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, касающуюся "международного удостоверения на право управления прогулочным судном" (третье пересмотренное издание) (ECE/TRANS/SC.3/147/Rev.3),

*считая*, что сокращение "МУС" означает "международное удостоверение судоводителя", используемое обычно в среде яхтсменов и упомянутое в руководящих принципах, касающихся резолюции № 40,

*учитывая* доклад Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях о работе ее сорок четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/88, пункт 72),

*постановляет* заменить текст приложений к резолюции № 40 текстом, содержащимся в приложении к настоящей резолюции<sup>1</sup>,

*просит* правительства и речные комиссии проинформировать Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии о том, принимают ли они настоящую резолюцию.

---

<sup>1</sup> Проект этих приложений представлен в части III настоящего документа.

### **III. Проект пересмотренных приложений к резолюции № 40**

#### **Приложение I**

#### **Требования, касающиеся выдачи международного удостоверения на право управления прогулочным судном**

##### **I. Выдача международного удостоверения (МУС) в соответствии с приложением II или III**

1. По предъявлению официального национального удостоверения на право управления его держатель может, по соответствующему запросу, получить МУС страны, которая выдала национальное удостоверение, без сдачи дополнительного экзамена, если соблюдены требования, предусмотренные в части II настоящего приложения.

2. В других случаях, за исключением тех, о которых говорится в пункте 1, МУС может быть выдано кандидату в соответствии с требованиями, предусмотренными в части II настоящего приложения, только после успешной сдачи им/ею экзамена.

##### **II. Требования**

1. Кандидат на получение МУС должен отвечать следующим требованиям:

- a) быть не моложе 16 лет;
- b) быть физически и психически пригодным для управления прогулочным судном и, в частности, должен иметь достаточные для этого зрение и слух;
- c) успешно сдать экзамен, подтверждающий наличие необходимых навыков для управления прогулочным судном.

2. Кандидат должен подтвердить в ходе экзамена, что он:

- a) обладает достаточными знаниями правил, касающихся управления прогулочным судном, и навигационными и техническими знаниями, требуемыми для безопасного плавания по внутренним водным путям и/или в прибрежных водах, и
- b) умеет применять эти знания на практике.

3. Этот экзамен должен проводиться в отношении зон плавания (т.е. внутренние водные пути и/или прибрежные воды) и должен включать, по крайней мере, следующие конкретные аспекты:

3.1 достаточные знания соответствующих правил и документов по навигации:

правила судоходства, применяющиеся на внутренних водных путях, в частности ЕПСВВП (Европейские правила судоходства по внутренним водным путям), и/или в прибрежных водах, в частности Правила по предупреждению столкновения судов в море, включая средства навигационного оборудования (знаки судоходной обстановки);

3.2 умение применять навигационные и технические знания на практике:

- a) общее знание судна, использование и наличие на борту средств обеспечения безопасности и обслуживание двигателя/парусов,
- b) управление судном и учет воздействия ветра, течения, их взаимодействие и минимальная глубина под килем,
- c) управление при встречном плавании и обгоне других судов,
- d) постановка на якорь и швартовка в любых условиях,
- e) маневрирование в шлюзах и портах,
- f) общее знание погодных условий,
- g) общее знание навигации, в частности определение положения судна и выбор безопасного курса;

3.3 управление в особых условиях:

- a) принципы предотвращения аварий (например, маневр по спасению человека за бортом),
- b) действия в случае столкновений, выхода двигателя из строя и посадки на мель, включая устранение течи, помощь в чрезвычайных обстоятельствах,
- c) пользование спасательными приспособлениями и оборудованием,
- d) предотвращение и тушение пожаров,
- e) предотвращение загрязнения водных путей.

## Приложение II

<p>Условия:</p>	<p>СТРАНА</p> <p>ГЕРБ</p> <p><b>МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ</b></p> <p>в соответствии с резолюцией № 40 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций</p> <p><b>INTERNATIONAL CERTIFICARE FOR OPERATORS OF PLEASURE CRAFT</b></p> <p>In conformity with Resolution No. 40 of the Working Party on Inland Water Transport United Nations Economic Commission for Europe</p>
<p>Подпись держателя .....</p> <p><i>(Без подписи держателя удостоверение недействительно)</i></p> <p>ФИО: .....</p> <p>Страна и дата рождения: .....</p> <p>Гражданство: .....</p> <p>Адрес: .....</p>	<p>Удостоверение № .....</p> <p>Действительно для:</p> <p>внутренних водных путей*    прибрежных вод*</p> <p>моторное/парусное* прогулочное судно, размеры которого не превышают</p> <p>.....</p> <p>длина, дедейт,                      длина, дедейт, мощность                              мощность</p> <p>Дата выдачи: .....</p> <p>Действительно до: .....</p> <p>выдано (кем) : .....</p> <p>с разрешения .....</p> <p><i>* Ненужное вычеркнуть</i></p>

### Приложение III

МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ	
СТРАНА*	ГЕРБ
1.	6.
2.	
3.	
4.	
7.	
8.	5.
9.	
10. I C M S	
11.	
12.	
13.	
14.	
15.	

<p>INTERNATIONAL CERTIFICATE FOR OPERATORS OF PLEASURE CRAFT (Resolution No. 40 of the UN/ECE Working Party on Inland Water Transport) МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ (Резолюция № 40 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН)</p> <p>1. Фамилия держателя</p> <p>2. Имя и отчество держателя</p> <p>3. Дата и место рождения</p> <p>4. Дата выдачи</p> <p>5. Номер удостоверения</p> <p>6. Фотография держателя</p> <p>7. Подпись держателя</p> <p>8. Адрес держателя</p> <p>9. Гражданство держателя</p> <p>10. Действительно для: I (внутренние водные пути), C (прибрежные воды), M (моторные суда), S (парусные суда)</p> <p>11. Прогулочное судно, размеры которого не превышают (длина, дедвейт, мощность)</p> <p>12. Действительно до</p> <p>13. Выдано (кем)</p> <p>14. С разрешения</p> <p>15. Условия</p>
---

Удостоверение выдается в соответствии с международным стандартом ISO/IEC 7810.

\* Условное обозначение страны в соответствии с ISO ALPHA – 2.

## Приложение IV

### Приведение в действие Резолюции № 40

<i>Страна</i>	<i>Рез. № 40 (принятие) Да/Нет</i>	<i>Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС</i>	<i>Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС</i>
Австрия	Да	Федеральное министерство транспорта, инноваций и технологий (Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie) (по внутренним водным путям и в прибрежных водах)  Управления федеральных земель (только по внутренним водным путям)	Международное удостоверение для плавания в прибрежных водах: Австрийская федерация моторных судов (Motorbootsport u. Seefahrtsverband Österreich (MSVOE)) (до 31.12.2011 г.)  Объединение парусных судов Австрии (Österreichischer Segelverband (OESV)) (до 31.12.2011 г.)  Виа Донау (с 01.01.2012 г.)
Беларусь	Да	Государственная инспекция по маломерным судам	Государственная инспекция по маломерным судам
Бельгия	Да	Генеральный директорат морского транспорта Государственной федеральной службы по мобильности и транспорту	Генеральный директорат морского транспорта Государственной федеральной службы по мобильности и транспорту
Болгария	Да	Морская администрация Болгарии (Изпълнителна агенция "Морска администрация" (ИАМА))	Морская администрация Болгарии
Венгрия	Да	Национальное транспортное управление (Nemzeti Közlekedési Hatóság)	Национальное транспортное управление
Германия	Да	Федеральное министерство транспорта, строительства и городского развития (Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung)	Объединение моторных яхт Германии (Deutscher Motoryachtverband e.V.);  Объединение парусных судов Германии (Deutscher Segler-Verband e. V.).
Ирландия	Да	Отдел морского надзора Управления безопасности на море Министерства транспорта	Ирландская ассоциация мореплавателей;  Международная школа подготовки яхтсменов (International Yacht Training, ранее известная как International Yachtmaster Training);  Ирландская федерация водных лыж и вейкбординга

<i>Страна</i>	<i>Рез. № 40 (принятие) Да/Нет</i>	<i>Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС</i>	<i>Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС</i>
Италия	Нет		
Латвия	Да	Директорат безопасности дорожного движения	Директорат безопасности дорожного движения
Литва	Да	Администрация безопасности морского плавания Литвы (Lietuvos saugios laivybos administracija)	Администрация безопасности морского плавания Литвы
Люксембург	Да	Комиссариат по делам морского судоходства	Комиссариат по делам морского судоходства
Нидерланды	Да	Фонд VAMEX	Фонд VAMEX
Норвегия	Да	Морской директорат Норвегии (Sjøfartsdirektoratet)	Морской директорат Норвегии
Польша	Нет		
Республика Молдова	Нет		
Российская Федерация	Нет		
Румыния	Да	Румынская морская администрация (Autoritatea Navala Romana)	Румынская морская администрация
Сербия	Нет		
Словакия	Да	Национальное судоходное управление (Štátna plavebná správa)	Национальное судоходное управление
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Да	Агентство морской безопасности и береговой охраны (АМББО)	Королевская ассоциация яхтсменов (КАЯ) Воднолыжный спорт и вейкбординг Великобритании Международная школа подготовки яхтсменов Клуб подводного плавания Великобритании
Соединенные Штаты Америки	Нет		
Украина	Нет		
Финляндия	Да	Финляндское агентство безопасности на транспорте (Liikenteen turvallisuusvirasto/ Trafiksäkerhetsverket)	Финляндское агентство безопасности на транспорте



<i>Страна</i>	<i>Рез. № 40 (принятие) Да/Нет</i>	<i>Компетентный орган, санкционирующий выдачу МУС</i>	<i>Уполномоченный(е) орган(ы), выдающий(е) МУС</i>
Франция	Нет		
Хорватия	Да	Портовые администрации Хорватии (Lučka Karetanija Sisak (Сисак), Lučka Karetanija Slavonski Brod (Славонски-Брод), Lučka Karetanija Osijek (Осиек) и Lučka Karetanija Vukovar (Вуковар))	Портовые администрации Хорватии (Сисак, Славонски-Брод, Осиек и Вуковар)
Чешская Республика	Да	Государственное судоходное управление (Štátní plavební správa)	Государственное судоходное управление
Швейцария	Да	Федеральный департамент транспорта (ФДТ), Берн, и кантоны, представленные их соответствующими департаментами дорожного движения и судоходства (с полным списком можно ознакомиться по адресу <a href="http://www.vks.ch/fr/organisations/servicesdelanavigation/?panel=0">http://www.vks.ch/fr/organisations/servicesdelanavigation/?panel=0</a> )	Федеральный департамент транспорта (ФДТ), Берн Региональные (кантональные) департаменты дорожного движения и судоходства
Южная Африка	Да	Южноафриканская администрация по морской безопасности (САМСА)	Южноафриканская администрация по морской безопасности (САМСА) Федерация парусного спорта Южной Африки